



## COMANDA GRIMPER FAN

GUIDA PER IL CLIENTE FINALE

**GHIDUL UTILIZATORULUI FINAL**

ENDE BENUTZERHANDBUCH

*UTILISATEUR FINAL*

GUÍA DEL USUARIO FINAL



CMF



CBT





**ATTENZIONE** Leggere questo manuale accuratamente prima di usare l'apparecchio ed eseguire le operazioni come indicato. Le istruzioni sono importanti per la sicurezza e per un corretto funzionamento; accertarsi di osservarle.

**AVERTIZARE** *Citiți cu atenție acest manual înainte de a utiliza echipamentul; respectați instrucțiunile în mod corespunzător. Secțiunea prezintă modul de utilizare a echipamentului în siguranță și corect. Respectați precauțiile din acest manual și de pe plăcuțele și etichetele atașate pe unitate.*

**ACHTUNG** Bitte lesen Sie genau diese Anleitung vor Gebrauch des Geräts und die Verfahren auf korrekte Weise durchführen. Die in diesem Abschnitt beschriebenen Anweisungen beziehen sich auf einen für die Sicherheit korrekten Betrieb; diese Anweisungen unbedingt befolgen.

**ATTENTION** *Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement ce manuel et effectuer les opérations de la juste façon. Les instructions décrites dans cette section assurent un fonctionnement correct; s'assurer de bien les respecter.*

**ATENCIÓN** Es necesario leer cuidadosamente el presente manual antes de usar el equipo. La lectura de la guía ayuda la ejecución correcta de los procedimientos y garantizan un correcto funcionamiento de la unidad.

00	07-2020			Prima emissione
<b>Rev.</b>	<b>Date</b>	<b>Redatto</b>	<b>Approvato</b>	<b>Notă</b>
<b>Catalogo / Catalog / Katalog / Catalogue</b>				Serie / Seria / Serie / Serie / Série
<b>MCO0196100100.00</b>				<b>GRIMPER FAN</b>

## INDICE - CUPRINS - INHALTSVERZEICHNIS - INDEX - INDICE

1. Premessa – Introdúcere – Einführung – Introduction– Introducción.	3
2. Termostati a parete o a bordo macchina serie CMF – <i>Termostate de perete sau încorporate seria CMF</i> – CMF Wand-oder Bordthermostat-Serie – <i>CMF série de thermostat muraux ou intégré</i> – CMF Serie de termostato de montaje en pared o a bordo	4
3. Termostati a parete o a bordo macchina serie CBT – <i>Termostate de perete sau încorporate seria CBT</i> - CBT Wand-oder Bordthermostat-Serie- <i>CBT série de thermostat muraux ou intégré</i> - CBT Serie de termostato de montaje en pared o a bordo	9
4. Telecomando a infrarossi – <i>Telecomandă IR</i> - Infrarot-Fernbedienung - <i>Télécommande infrarouge</i> - Control remoto por infrarrojos.	11
5. Altre informazioni – Alte informații - Andere Information - Les autres informations - Otra información	13

### 1. PREMESSA - INSTRUȚIUNI - EINFÜHRUNG – INTRODUCTION - INTRODUCCIÓN

Le unità possono essere predisposte con 3 tipologie di controlli, che garantiscono sempre tutte le funzionalità in modo da garantire il massimo comfort ambientale.

- Termostato TouchScreen a parete.
- Termostato TouchScreen a bordo unità.
- Telecomando a infrarossi.

*Unitatea poate fi echipată cu 3 configurații diferite de termostate, menite să ofere acces la toate funcțiile, pentru confort maxim.*

- Termostat cu ecran tactil instalat pe perete.*
- Termostat cu ecran tactil instalat pe unitate.*
- Telecomandă IR.*

Das Gerät kann mit 3 verschiedenen Thermostatkonfigurationen ausgestattet werden, die darauf ausgelegt sind, immer alle Funktionen zu bieten, um den maximalen Komfort zu gewährleisten.

- Touchscreen-Thermostat an der Wand.
- Touchscreen-Thermostat im Gerät.
- Infrarotfernbedienung.

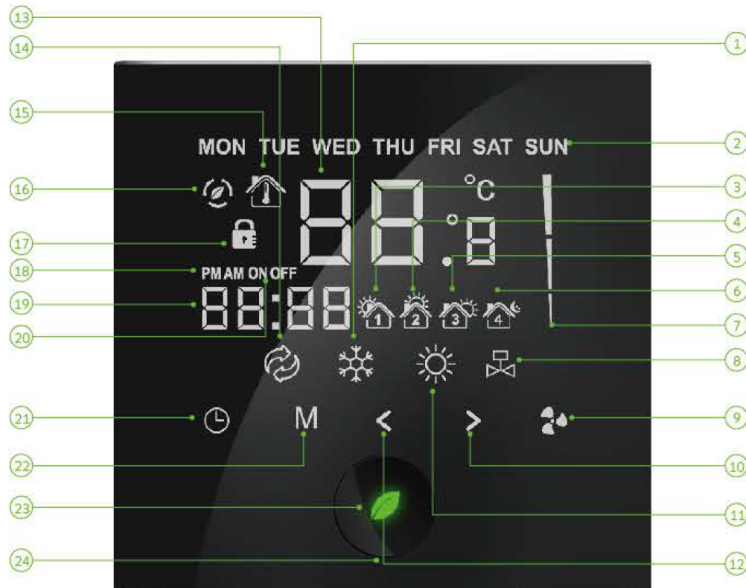
*L'unité pourrait être prédisposée avec 3 configurations de thermostat différentes, étudiées pour donner toujours toutes les fonctions, afin de garantir le maximum de confort.*

- Thermostat à écran tactile positionné sur le mur.*
- Thermostat à écran tactile positionné dans l'appareil.*
- Télécommande infrarouge.*

La unidad podría estar dispuesta con 3 configuraciones diferentes de termostato, estudiadas para brindar siempre todas las funciones, para garantizar el máximo confort.

- Pantalla táctil con termostato colocado en la pared
- Termostato de pantalla táctil colocado en la unidad.
- Control remoto de infrarrojos.

## 2. Termostati a parete o a bordo macchina serie CMF – *Termostate de perete sau încorporate seria CMF – CMF Wand-oder Bordthermostat-Serie – CMF série de thermostats muraux ou intégré – CMF Serie de termostato de montaje en pared o a bordo*



1 Răcire
2 Săptămâna
3 Trezire
4 Plecare
5 Revenire
6 Hibernare
7 Viteza ventilatorului
8 Pornire supapă FCU
9 Selecția vitezei ventilatorului
10 Sus
11 Încălzire
12 Jos

13 Temperatura ambientă curentă
14 Ventilație
15 Temperatura ambientă
16 Mod de economisire a energiei
17 Blocare ecran
18 Dimineata/după-masa
19 Ora
20 Pornire/oprire temporizare
21 Setarea orei
22 Selectarea modelului
23 Indicator luminos pauză
24 Pornire/oprire/Inițiere economie energie





### Key O





### Operațiune principală

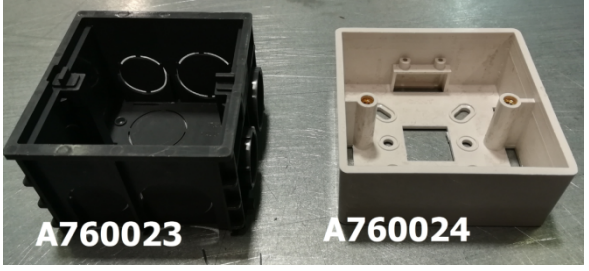
Pornire/oprire alimentare  
Configurarea ceasului și programarea perioadelor  
Selectarea modelului

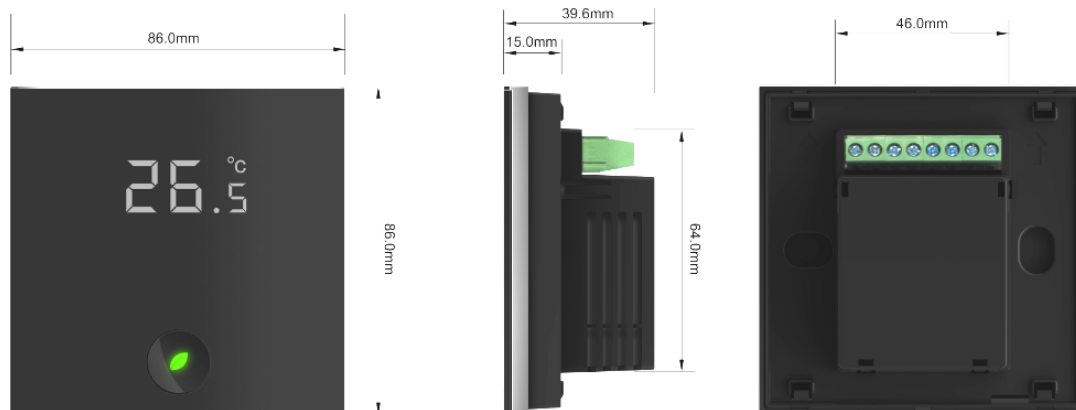
Selectarea vitezei ventilatorului  
CREȘTERE/REDUCERE temperatură sau oră

<p>Accensione/Spengimento del termostato. <i>Pornire/oprire termostat.</i> Schalten Sie den Thermostat ein / aus. <i>Activez / désactivez le thermostat.</i> Encienda y apague el termostato.</p>	<p>Premere il tasto <i>Apăsați butonul</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón</p> 
<p>Impostare una modalità di funzionamento (condizionamento, riscaldamento, sola ventilazione) <i>Setarea modului (răcire, încălzire, doar ventilație).</i> Modus Einstellung (Kühlung, Heizung, nur Lüfter). <i>Réglage du mode (refroidissement, chauffage, seul ventilateur).</i> Ajuste del modo (refrigeración, calefacción, sólo ventilador).</p>	<p>Premere il tasto <i>Apăsați butonul</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón</p> 
<p>Impostare la temperatura di comfort ambientale. <i>Ajustarea temperaturii setate pentru încălzire.</i> Raumtemperatur einstellen. <i>Réglage la température réglée de la pièce.</i> Ajuste la temperatura de la habitación.</p>	<p>Premere i tasti <i>Apăsați butoanele</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón</p> 
<p>Impostare la velocità del ventilator (min, med, max, auto) <i>Reglarea turației motorului ventilatorului (min, med, max, auto).</i> Lüftermotor (min, med, max, auto) Einstellung. <i>Réglage du moteur du ventilateur (min, med, max, auto).</i> Motor del ventilador (min, med, max, auto).</p>	<p>Premere il tasto <i>Apăsați butonul</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón</p> 

**Funzioni e settaggi speciali - Funcții și setări speciale - Sonderfunktion und Einstellungen - Fonction spéciale et paramètres - Funciones especiales y ajustes.**

<p>Impostazione funzionamento ECO.  <i>Setarea modului economic.</i>                  Einstellung des Betriebsmodus.  <i>Paramétrage du mode économique.</i>                  Configuración del modo económico.</p>	<p>Quando l'unità è accesa, premere il pulsante  <i>Când unitatea este pornită, apăsați butonul</i>                  Wenn das Gerät eingeschaltet ist, drücken Sie die Taste  <i>Lorsque l'appareil est sous tension, appuyez sur le bouton</i>                  Cuando la unidad está encendida, presione el botón</p> 
<p>Cambiare l'ora indicata e impostazione programma.  <i>Configurarea ceasului și a parametrilor.</i>                  Uhr und Programmeinstellungen.  <i>Horloge et paramètres du programme.</i>                  Configuración de hora y configuración del programa</p>	<p>Premere i tasti  <i>Apăsați butoanele</i>                  Knopf drücken  <i>Appuie sur le bouton</i>                  Presiona el botón</p> 
<p>Master slave. Più unità connesse allo stesso termostato.  <i>Principal secundar. Mai multe unități conectate la același termostat.</i>                  Master slave. Mehrere Einheiten sind an demselben Thermostat angeschlossen.  <i>Master slave. Plusieurs unités connectées au même thermostat.</i>                  Master slave. Varias unidades conectadas al mismo termostato.</p>	<p>In questo caso, tutte le impostazioni settate nel termostato saranno passate a tutte le unità.  <i>În acest caz, toate setările vor fi transmise fiecărei unități</i>                  In diesem Fall werden alle Einstellungen an jedes Gerät übergeben.  <i>Dans ce cas, tous les paramètres seront transmis à chaque unité.</i>                  En este caso, todos los ajustes serán pasados a cada unidad.</p>

<p>Per fissare il termostato a muro, usare una delle due scatole fornite con il termostato. E' possibile scegliere la soluzione da incasso o quella da esterno  <i>Pentru poziționarea termostatului pe perete, utilizați carcasa din plastic expediată din fabrică împreună cu produsul. O puteți alege pe cea internă sau pe cea externă.</i>                  Verwenden Sie für die Positionierung des Thermostats an der Wand eine werkseitig mit der Ware gelieferte Plastikbox. Es ist möglich, die interne oder die externe zu wählen.  <i>Pour le positionnement du thermostat sur le mur, utilisez une boîte en plastique envoyée par l'usine avec le bien. Il est possible de choisir l'interne ou l'externe.</i>                  Para el posicionamiento del termostato en la pared, use una caja de plástico enviada por la fábrica con el bien. Es posible elegir el interno o el externo.</p>	 <p><b>A760023</b>      <b>A760024</b></p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



**Predisposizione WiFi – Preconfigurarea WiFi - WiFi-Veranlagung - Pr disposition WiFi - Predisposici n WiFi**

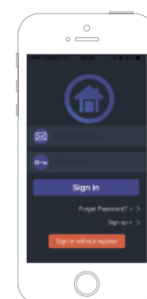
Assicurati che il tuo smartphone Android o IOS sia abilitato a scaricare software da siti diversi a PlayStore o AppleStore.  
*Asigura i-v  c  telefonul dvs. Android sau IOS poate desc rca software de pe diferite site-uri din PlayStore sau AppleStore.*  
Stellen Sie sicher, dass Ihr Android- oder IOS-Smartphone aktiviert ist, um Software von verschiedenen Websites in den Play Store oder Apple Store herunterzuladen.  
*Assurez-vous que votre smartphone Android ou IOS est autoris    t l charger des logiciels provenant de diff rents sites sur Play Store ou Apple Store.*  
Aseg rese de que su tel fono inteligente Android o IOS est  habilitado para descargar software de diferentes sitios a Play Store o Apple Store.


Scansionare il codice sulla scatola di cartone o nel foglio istruzioni per scaricare l'App. Installare l'APP.  
*Scanati codul de pe cutia din carton sau din fișa de date pentru a desc rca aplica ia. Instala i aplica ia.*  
Scannen Sie den Code auf der Kartonverpackung oder im Datenblatt, um die App herunterzuladen. Installiere die App.  
*Scannez le code sur la bo te en carton ou dans la fiche technique pour t l charger l'application. Installez l'APP.*  
Escanee el c digo en la caja de cart n o en la hoja de datos para descargar la aplicaci n. Instala la aplicaci n.





Assicurati che il tuo smartphone sia connesso con la WiFi.  
*Asigura i-v  c  smartphone-ul dvs. este conectat la WiFi.*  
Stellen Sie sicher, dass Ihr Smartphone mit WiFi verbunden ist.  
*Assurez-vous que votre smartphone est connect  au WiFi.*  
Aseg rese de que su tel fono inteligente est  conectado a WiFi.

Aprire l'APP, eseguire la registrazione, indicando la propria email e la password.  
*Deschide i aplica ia și  nregistra i-v  cu e-mailul și parola.*  
 ffne die App, mache die Registrierung, unter Angabe der E-Mail und des Passworts.  
*Ouvrez l'application, faites l'enregistrement, en indiquant l'email et le mot de passe.*  
Abra la aplicaci n, realice el registro, indicando el correo electr nico y la contrase a.




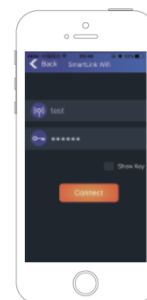
Dopo aver effettuato l'accesso, premere il pulsante  e scegliere la connessione WiFi, inserire la password WiFi, e continuare il passaggio successivo.

*Dup  ce v-a i conectat, ap sa i butonul  și selecta i conexiunea WiFi; introduce i parola WiFi și trece i la pasul urm tor.*

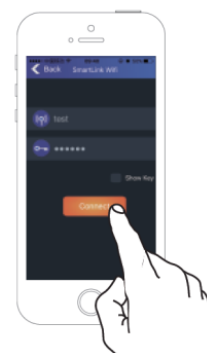
Nach der Anmeldung dr cken Sie die Taste  und w hlen Sie die WiFi-Verbindung, geben Sie das WIFI-Passwort ein und fahren Sie mit dem n chsten Schritt fort.

*Apr s la connexion, appuyez sur le bouton  et choisissez la connexion WiFi, ins rez le mot de passe WiFi et passez   l' tape suivante.*

Despu s de iniciar sesi n, presione el bot n  y elija la conexi n WiFi, inserte la contrase a de WiFi y contin e con el siguiente paso.



Premi "Connect" sull' App.  
*Ap sa i „Connect” (Conectare)  n aplica ie.*  
Dr cken Sie in der App auf "Verbinden".  
*Appuyez sur "Connect" sur l'application.*  
Presione "Conectar" en la aplicaci n..



Quando compare la schermata con indicazione F1, assicurarsi che sotto sia indicato F1 e premere "Confirm".

*La afișarea indicației F1, asigurați-vă că în câmpul de mai jos se afișează întotdeauna F1 și apăsați „Confirm”.*

Wenn es eine F1-Anzeige gibt, stellen Sie bitte sicher, dass auch im Feld darunter immer F1 angezeigt wird und drücken Sie auf "Confirm".


*Quand il apparaît l'indication F1, veuillez vous assurer que le champ ci-dessous indique toujours F1 et appuyez sur "onfirm".*


Cuando aparece la indicación F1, asegúrese de que también en el campo siguiente se indique siempre F1 y presione "Confirm".





Click here to choose the configuration code


Confirm

Premere il pulsante "M" per 5 secondi sul termostato e l'icona  lampeggerà.

*Apăsați butonul „M” de pe termostat timp de 5 sec., iar pictograma  se va aprinde intermitent.*

Drücken Sie die Taste "M" für 5 Sekunden auf dem Thermostat und das Symbol  wird blinken.



*Appuyez sur le bouton "M" pour 5s sur le thermostat et l'icône  va clignoter.*



Presione el botón "M" durante 5 segundos en el termostato y el icono  parpadeará.







Thermostat WIFI status



WIFI status	WIFI symbol (🏠)
Unconnected	Disappear
Configuration	Flash
Connected	Display

Nel termostato l'icona con la casa  lampeggerà e comparirà la scritta F1.....la connessione alla WIFI sarà possibile quando l'icona della casa  rimarrà fissa.

*Pictograma casei  se va afișa intermitent pe termostat, alături de indicația F1 ..... conexiunea WIFI este stabilită atunci când pictograma  se afișează continuu (nu intermitent)*

Im Thermostat beginnt das Symbol mit dem Haus  zu blinken und die F1-Anzeige erscheint. Über die WLAN-Verbindung wird sichergestellt, dass das Symbol mit dem Haus  repariert wird (kein Blinken).

*Dans le thermostat, l'icône avec la maison  commence à clignoter et l'indication F1 apparaît ..... la connexion WIFI elle sera assurée lorsque l'icône avec la maison  sera fixe (pas de clignotement).*

En el termostato, el ícono con la casa  comienza a parpadear y aparece la indicación F1 ..... la conexión WIFI se garantizará cuando se repare el ícono con la casa  (sin parpadear).



Nello Smartphone, comparirà la scritta "Processing".....se l'operazione non va a buon fine, dopo 1 minuto, premere di nuovo il tasto M per 5 secondi nel termostato.... Se non funziona ancora, ripetere le ultime due istruzioni.

Quando l'operazione andrà a buon fine, nel termostato entrambe le icone con la casa e il PC saranno fisse.

*Pe smartphone, va apărea indicația „Processing” (Se procesează) ..... dacă operațiunea nu se încheie în următorul minut, apăsați butonul M de pe termostat din nou timp de 5 secunde.....dacă nu funcționează, reluați ultimii doi pași.*

*După finalizarea operațiunii, atât pictograma casei, cât și cea a PC-ului vor fi aprinse continuu pe termostat (nu intermitent).*

Auf dem Smartphone werden die Meldungen „Verarbeitung“ angezeigt. Wenn der Vorgang in der nächsten Minute nicht abgeschlossen ist, drücken Sie die Taste M im Thermostat erneut für 5 Sekunden. Wenn der Vorgang nicht ausgeführt wird, wiederholen Sie den Vorgang die letzten beiden Schritte.

Wenn der Vorgang abgeschlossen ist, leuchten im Thermostat sowohl das Symbol mit dem Haus als auch der PC (kein Blinken).

*Dans le smartphone, les indications «Traitement» seront lues ..... si l'opération ne se termine pas dans la minute suivante, appuyez à nouveau sur le bouton M pendant 5 secondes dans le thermostat ..... S'il ne fonctionne pas, veuillez répéter à nouveau les deux dernières étapes. Une fois l'opération terminée, dans le thermostat, l'icône avec la maison et le PC sera allumée (pas de clignotement).*

En el teléfono inteligente, aparecerán indicaciones de "Procesamiento" ... si la operación no concluye en el siguiente minuto, presione nuevamente el botón M durante 5 segundos en el termostato ... si no funciona, repita nuevamente Los dos últimos pasos. Cuando finalice la operación, en el termostato, tanto el icono con la casa como la PC estarán encendidos (sin parpadear).

La connessione alla WIFI deve avvenire un termostato alla volta.... Nel caso di più termostati, ripetere le operazioni sopra indicate.

*Conexiunea WIFI trebuie stabilită pentru fiecare termostat, pe rând. Dacă aveți mai multe termostate, toate operațiunile anterioare trebuie reluate pas cu pas.*

Die WIFI-Verbindung muss für jeden einzelnen Thermostat einzeln hergestellt werden. Bei mehreren Thermostaten muss der gesamte vorherige Vorgang schrittweise wiederholt werden.

*La connexion WIFI doit être effectuée pour chaque thermostat unique, une fois à la fois. En cas de plusieurs thermostats, toutes les opérations précédentes doivent être répétées pas à pas.*

La conexión WIFI debe hacerse para cada termostato individual, una vez a la vez. En caso de varios termostatos, toda la operación anterior debe repetirse paso a paso.

L'APP può funzionare sia con sistemi Android e IOS.

Si possono avere più smartphone connessi alla stessa linea, anche se utilizzano contemporaneamente sia sistemi IOS che Android.

La prima foto a destra fa riferimento a una unità controllata da APP.

La seconda foto fa riferimento alla schermata iniziale, dove si possono scegliere ben tre unità connesse alla stessa linea WIFI.

*Aplicația este compatibilă atât cu sistemele Android, cât și IOS.*

*Este posibil să aveți mai multe smartphone-uri conectate la aceeași linie WIFI, care folosesc atât sistemul IOS, cât și Android simultan.*

*Prima imagine din partea dreaptă ilustrează o unitate comandată de aplicație.*

*A doua prezintă ecranul principal, unde puteți selecta până la trei unități conectate la aceeași rețea WIFI.*

APP wurde so entwickelt, dass es sowohl mit Android als auch mit dem iOS-System einwandfrei funktioniert.

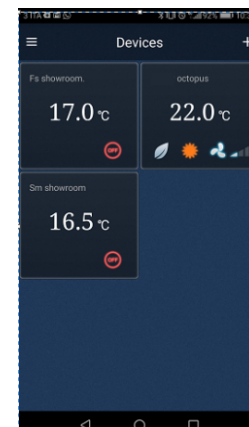
Es ist möglich, mehr Smartphones an dieselbe WIFI-Leitung anzuschließen und gleichzeitig sowohl das iOS- als auch das Android-System zu verwenden.

Das erste Bild rechts bezieht sich auf eine von der APP gesteuerte Einheit.

Der zweite Bildschirm zeigt den Hauptbildschirm, auf dem Sie bis zu drei Geräte auswählen können, die mit demselben WIFI verbunden sind.

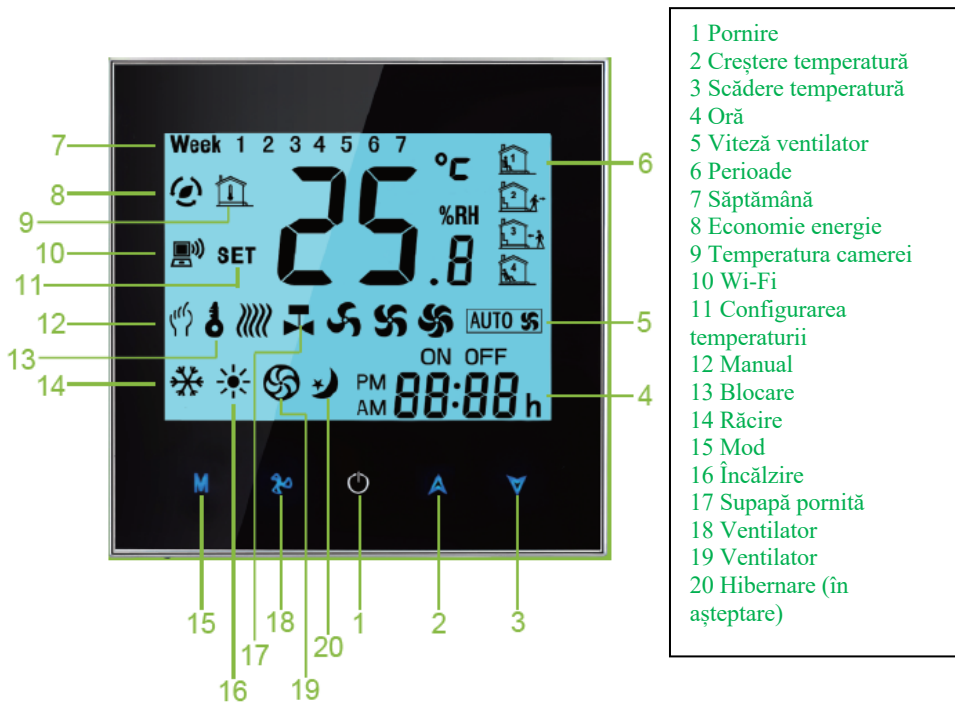
*APP est étudié pour fonctionner correctement avec les systèmes Android et IOS. Il est possible d'avoir plus de smartphones connectés ensemble à la même ligne WIFI, en utilisant également les systèmes IOS et Android en même temps. La première image à droite fait référence à une unité contrôlée par l'APP. Le second montre l'écran principal, où il est possible de choisir jusqu'à trois unités connectées au même WIFI.*

La aplicación está estudiada para ejecutarse correctamente con los sistemas Android e IOS. Es posible tener más teléfonos inteligentes conectados juntos a la misma línea WIFI, también usando el sistema IOS y Android al mismo tiempo. La primera imagen a la derecha se refiere a una unidad controlada por la aplicación. La segunda muestra la pantalla principal, donde es posible elegir hasta tres unidades conectadas al mismo WIFI.









**3. Termostati a parete o a bordo macchina serie CBT – *Termostate de perete sau încorporate seria CBT - CBT Wand-oder Bordthermostat-Serie – CBT série de thermostats muraux ou intégré- CBT Serie de termostato de montaje en pared o a bordo***

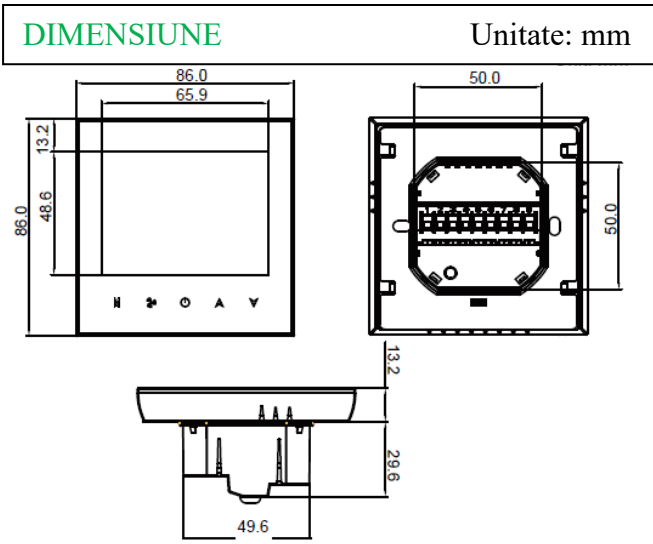


- 1 Pornire
- 2 Creștere temperatură
- 3 Scădere temperatură
- 4 Oră
- 5 Viteză ventilator
- 6 Perioade
- 7 Săptămână
- 8 Economie energie
- 9 Temperatura camerei
- 10 Wi-Fi
- 11 Configurarea temperaturii
- 12 Manual
- 13 Blocare
- 14 Răcire
- 15 Mod
- 16 Încălzire
- 17 Supapă pornită
- 18 Ventilator
- 19 Ventilator
- 20 Hibernare (în așteptare)

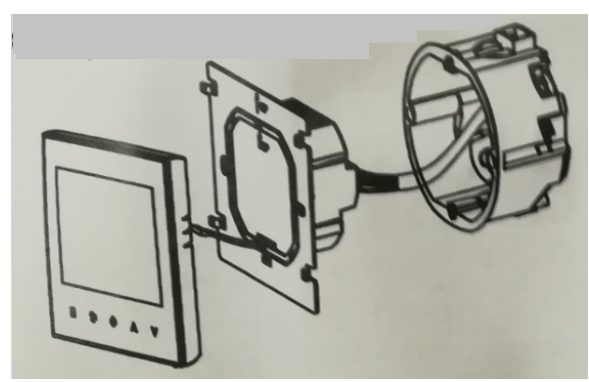
<p>Accensione/Spengimento del termostato.  <i>Pornire/oprire termostat.</i>          Schalten Sie den Thermostat ein / aus.  <i>Activez / désactivez le thermostat.</i>          Encienda y apague el termostato.</p>	<p>Premere il tasto  <i>Apăsați butonul</i>          Knopf drücken  <i>Appuie sur le bouton</i>          Presiona el botón</p> 
<p>Impostare una modalità di funzionamento (condizionamento, riscaldamento, sola ventilazione)  <i>Setarea modului (răcire, încălzire, doar ventilație).</i>          Modus Einstellung (Kühlung, Heizung, nur Lüfter).  <i>Réglage du mode (refroidissement, chauffage, seul ventilateur).</i>          Ajuste del modo (refrigeración, calefacción, sólo ventilador).</p>	<p>Premere il tasto  <i>Apăsați butonul</i>          Knopf drücken  <i>Appuie sur le bouton</i>          Presiona el botón</p> 
<p>Impostare la temperatura di comfort ambientale.  <i>Ajustarea temperaturii setate pentru încălzire.</i>          Raumtemperatur einstellen.  <i>Régler la température réglée de la pièce.</i>          Ajuste la temperatura de la habitación.</p>	<p>Premere i tasti  <i>Apăsați butoanele</i>          Knopf drücken  <i>Appuie sur le bouton</i>          Presiona el botón</p> 
<p>Impostare la velocità del ventilator (min, med, max, auto)  <i>Reglarea turației motorului ventilatorului (min, med, max, auto).</i>          Lüftermotor (min, med, max, auto) Einstellung.  <i>Réglage du moteur du ventilateur (min, med, max, auto).</i>          Motor del ventilador (min, med, max, auto).</p>	<p>Premere il tasto  <i>Apăsați butonul</i>          Knopf drücken  <i>Appuie sur le bouton</i>          Presiona el botón</p> 

**Funzioni e settaggi speciali - Funcții și setări speciale - Sonderfunktion und Einstellungen - Fonction spéciale et paramètres - Funciones especiales y ajustes.**

<p>Cambiare l'ora indicata e impostazione programma.  <i>Configurarea ceasului și a parametrilor.</i>                  Uhr und Programmeinstellungen.  <i>Horloge et paramètres du programme.</i>                  Configuración de hora y configuración del programa</p>	<p>Premere e tenere premuto il tasto M, l'icona indicata lampeggerà.                  Premere il pulsante M per settare l'ora, i minuti e le impostazioni settimanali.                  Ad ogni passaggio, premere i tasti n.2 e n.3 per cambiare i valori indicati.                  Alla fine, le impostazioni verranno salvate in automatico dopo qualche secondo.  <i>Apăsați lung butonul M. Pictograma se aprinde intermitent.</i>  <i>Apăsați butonul M pentru a configura ora, apoi minutele și, în final, săptămâna.</i>  <i>Pentru fiecare dintre acestea, apăsați butonul nr. 2 sau nr.3 pentru ajustarea valorilor.</i>  <i>Ora va fi apoi salvată automat după câteva secunde.</i>                  Halten Sie die M-Taste gedrückt und das Symbol blinkt.                  Drücken Sie die M-Taste, um die Stunden, dann die Minuten und schließlich die Woche einzustellen. Drücken Sie bei jedem Schritt die Taste 2 oder 3, um die Werte anzupassen.                  Die Uhrzeit wird dann nach einigen Sekunden automatisch gespeichert.  <i>Appuyez et maintenez le bouton M, l'icône clignote.</i>  <i>Appuyez sur le bouton M pour régler les heures, puis les minutes et enfin la semaine.</i>  <i>A chaque étape, appuyez sur les boutons n.2 ou n.3 pour ajuster les valeurs.</i>  <i>Ensuite, le temps sera automatiquement sauvegardé après quelques secondes.</i>                  Mantenga pulsado el botón M, el icono parpadeará.                  Presione el botón M para ajustar las horas, luego los minutos y finalmente la semana.                  En cada paso, presione el botón n.2 o n.3 para ajustar los valores.                  Entonces el tiempo se guardará automáticamente después de unos segundos.</p>
<p>Blocco della tastiera  <i>Blocarea</i>                  Einstellsperre  <i>Verrouillage</i>                  Bloqueo de ajuste</p>	<p>Premere contemporaneamente i tasti indicati per bloccare o sbloccare lo schermo.  <i>Apăsați simultan butoanele indicate, pentru blocarea sau deblocarea ecranului.</i>                  Drücken Sie gleichzeitig die Tasten, die zum Sperren oder Entsperren des Bildschirms angezeigt werden.  <i>Appuyez simultanément sur les boutons indiqués pour verrouiller ou déverrouiller l'écran.</i>                  Presione juntos los botones indicados para bloquear o desbloquear la pantalla.</p>
<p>Master slave. Più unità connesse allo stesso termostato.  <i>Principal secundar. Mai multe unități conectate la același termostat.</i>                  Master slave. Mehrere Einheiten sind an demselben Thermostat angeschlossen.  <i>Master slave. Plusieurs unités connectées au même thermostat.</i>                  Master slave. Varias unidades conectadas al mismo termostato.</p>	<p>In questo caso, tutte le impostazioni settate nel termostato saranno passate a tutte le unità.  <i>În acest caz, toate setările vor fi transmise fiecărei unități. A</i>                  In diesem Fall werden alle Einstellungen an jedes Gerät übergeben.  <i>Dans ce cas, tous les paramètres seront transmis à chaque unité.</i>                  En este caso, todos los ajustes serán pasados a cada unidad.</p>







Il termostato va posizionato al muro usando una scatola elettrica rotonda 60mm (non fornita dall'azienda).  
*Termostatul trebuie poziționat pe perete cu o casetă rotundă de 60 mm (nefurnizată din fabrică)*  
 Der Thermostat muss mit einer 60-mm-Rundbox an der Wand positioniert werden (nicht vom Werk geliefert).  
*Le thermostat doit être positionné sur le mur à l'aide d'un boîtier rond de 60 mm (non fourni par l'usine).*  
 El termostato debe colocarse en la pared con una caja redonda de 60 mm (no suministrada por la fábrica).

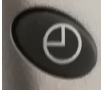






#### 4. Telecomando a infrarossi – *Telecomandă IR - Infrarot-Fernbedienung - Télécommande infrarouge - Control remoto por infrarrojos*

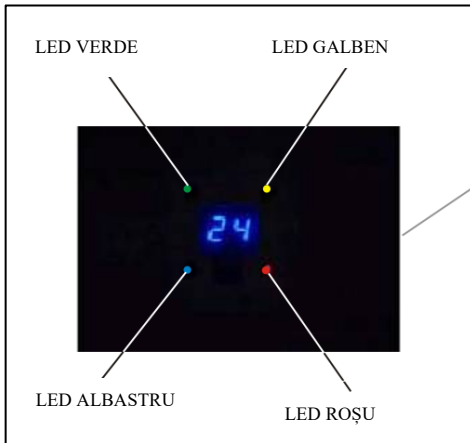
Pictograme	Semnificație	Pictograme	Semnificație
	INACTIV		Viteza ventilatorului
	Răcire		Direcția aerului
	USCAT		Temporizator oprit
	Ventilator		Temporizator pornit
	Încălzire		Hibernare
	Încălzire electrică		TEMP.
	Ceas		Neutilizat

<p>Accensione/Spegnimento del termostato.  <i>Pornire/oprire termostat.</i>                      Schalten Sie den Thermostat ein / aus.  <i>Activez / désactivez le thermostat.</i>                      Encienda y apague el termostato.</p>	<p>Premere il tasto 2  <i>Apăsați butonul 2</i>                      Knopf drücken 2  <i>Appuie sur le bouton 2</i>                      Presiona el botón 2</p> 
<p>Impostare una modalità di funzionamento (condizionamento, riscaldamento, sola ventilazione)  <i>Setarea modului (răcire, încălzire, doar ventilație).</i>                      Modus Einstellung (Kühlung, Heizung, nur Lüfter).  <i>Réglage du mode (refroidissement, chauffage, seul ventilateur).</i>                      Ajuste del modo (refrigeración, calefacción, sólo ventilador).</p>	<p>Premere il tasto 1  <i>Apăsați butonul 1</i>                      Knopf drücken 1  <i>Appuie sur le bouton 1</i>                      Presiona el botón 1</p> 
<p>Impostare la temperatura di comfort ambientale.  <i>Ajustarea temperaturii setate pentru incintă.</i>                      Raumtemperatur einstellen.  <i>Régler la température réglée de la pièce.</i>                      Ajuste la temperatura de la habitación.</p>	<p>Premere i tasti 3,4  <i>Apăsați butoanele 3,4</i>                      Knopf drücken 3,4  <i>Appuie sur le bouton 3,4</i>                      Presiona el botón 3,4</p> 
<p>Impostare la velocità del ventilator (min, med, max, auto)  <i>Reglarea turației motorului ventilatorului (min, med, max, auto).</i>                      Lüftermotor (min, med, max, auto) Einstellung.  <i>Réglage du moteur du ventilateur (min, med, max, auto).</i>                      Motor del ventilador (min, med, max, auto).</p>	<p>Premere il tasto 5  <i>Apăsați butonul 5</i>                      Knopf drücken 5  <i>Appuie sur le bouton 5</i>                      Presiona el botón 5</p> 

**Funzioni e settaggi speciali - Funcții și setări speciale - Sonderfunktion und Einstellungen - Fonction spéciale et paramètres - Funciones especiales y ajustes.**

<p>Impostazione dell'ora  <i>Reglarea ceasului</i>                  Stellen Sie die Uhr ein  <i>Régler l'horloge</i>                  Ajustar el reloj</p>	<p>Premere il pulsante 8  <i>Apăsăți butonul 8</i>                  Taste 8 drücken  <i>Appuyez sur le bouton 8</i>                  Presione el botón 8</p> 
<p>Impostazione funzionamento SLEEP.  <i>Funcția SLEEP</i>                  SLEEP-Funktion  <i>Fonction SLEEP</i>                  Función SLEEP</p>	<p>Regolazione automatica della temperatura in modalità notturna.                  Premere il pulsante 10  <i>Reglarea automată a temperaturii ambiante în modul de hibernare</i>  <i>Apăsăți butonul 10</i>                  Automatische Einstellung der Raumtemperatur im Schlafmodus                  Taste 10 drücken  <i>Réglage automatique de la température ambiante en mode veille</i>  <i>Appuyez sur le bouton 10</i>                  Ajuste automático de la temperatura ambiente en modo dormir.                  Presione el botón 10</p>  <div data-bbox="598 672 1189 929"> <p>Temperatura ambiantă (°C)</p> <p>Grafic hibernare în modul de răcire</p> </div> <div data-bbox="598 952 1189 1209"> <p>Temperatura ambiantă (°C)</p> <p>Grafic hibernare în modul de încălzire</p> </div>
<p>Impostazione programma.  <i>Parametrii programului.</i>                  Programmeinstellungen.  <i>Paramètres du programme.</i>                  Ajustes del programa.</p>	<p>Premere il tasto 6 per far accendere l'unità ad un orario prestabilito.                  Premere il tasto 7 per far spegnere l'unità ad un orario prestabilito.  <i>Apăsăți butonul 6 pentru configurarea orei de pornire a unității.</i>  <i>Apăsăți butonul 7 pentru configurarea orei de oprire a unității.</i>                  Drücken Sie die Taste 6, um die Uhrzeit einzustellen, zu der das Gerät startet.                  Drücken Sie die Taste 7, um die Uhrzeit einzustellen, zu der das Gerät stoppt.  <i>Appuyez sur le bouton 6 pour régler l'heure à laquelle l'appareil démarrera.</i>  <i>Appuyez sur le bouton 7 pour régler l'heure à laquelle l'appareil s'arrêtera.</i>                  Presione el botón 6 para configurar la hora en que se iniciará la unidad.                  Presione el botón 7 para configurar la hora en que la unidad se detendrá.</p> 
<p>Controllo del deflettore  <i>Comandarea deflectorului</i>                  Louver Swing-Steuerung  <i>Control du déflecteur</i>                  Control de oscilación</p>	<p>Premere il pulsante 9 per variare la posizione del deflettore  <i>Apăsăți butonul 9 pentru a modifica poziția deflectorului</i>                  Drücken Sie die Taste 9, um die Jalousie-Schwenkposition zu ändern  <i>Appuyez sur le bouton 9 pour changer la position de basculement du déflecteur</i>                  Presione el botón 9 para cambiar la posición de giro de oscilación</p> 
<p>Attivazione resistenza elettrica (solo modello BATH)  <i>Pornirea radiatorului electric (doar în versiunea BATH)</i>                  Elektroheizung einschalten (nur BATH-Version)  <i>Chauffage électrique en marche (uniquement version BATH)</i>                  Calefactor eléctrico encendido (solo versión BATH)</p>	<p>Premere il pulsante 12 per accendere/spegnere la resistenza elettrica (solo riscaldamento) con funzione scalda salviette.  <i>Apăsăți butonul 12 pentru a porni/opri radiatorul electric (doar pentru încălzire) cu funcția de uscător pentru prosoape.</i>                  Drücken Sie die Taste 12, um die elektrische Heizung (nur heizung) mit Handtuchwärmerfunktion ein- / auszuschalten.  <i>Appuyez sur le bouton 12 pour allumer / éteindre le chauffage électrique (uniquement chauffage) avec fonction sèche-serviettes.</i>                  Presione el botón 12 para encender / apagar el calentador eléctrico (solo calefacción) con la función de calentador de toallas.</p> 

**Indicazioni led ricevitore – LED-uri indicatoare ale receptorului - LED-Empfängeranzeigen - Led indications du récepteur - Indicaciones del receptor led.**



MOD	ROȘU	VERDE	ALBASTRU	GALBEN
Oprit	STINS	STINS	STINS	STINS
Răcire	STINS	STINS	APRINS	STINS
Încălzire	APRINS	STINS	STINS	STINS
Ventilator	STINS	APRINS	STINS	STINS
Dezumidificare	STINS	STINS	Intermitent	STINS
Temporizator pornit	STINS	STINS	STINS	APRINS

**5. Altre informazioni – Alte informații - Andere Information - Les autres informations - Otra información**

<p>Contatto finestra per forzare lo spegnimento dell'unità.</p> <p><i>Contact fereastră pentru oprirea unității.</i></p> <p>Fensterkontakt zum Ausschalten des Geräts.</p> <p><i>Window contact pour éteindre l'appareil.</i></p> <p>Window contact para apagar la unidad.</p>	<p>E' possibile usare il contatto finestra previsto nella scheda elettronica per accendere/spegnere l'unità. Quando il contatto sarà aperto, l'unità si fermerà dopo 30 secondi e ripartirà solo quando il contatto verrà chiuso.</p> <p><i>Puteți utiliza un contact fereastră pe tabloul electronic principal, pentru pornirea/oprirea de la distanță a unității. Dacă contactul este deschis, unitatea va fi oprită în următoarele 30 de secunde și va rămâne oprită până la închiderea aceluiași contact.</i></p> <p>Es ist möglich, einen Fensterkontakt in der elektronischen Hauptplatine zu verwenden, um das Gerät aus der Ferne ein- oder auszuschalten. Wenn der Kontakt geöffnet wird, wird das Gerät in den nächsten 30 Sekunden ausgeschaltet und bleibt ausgeschaltet, bis derselbe Kontakt geschlossen wird.</p> <p><i>Il est possible d'utiliser un contact de fenêtre dans la carte électronique principale pour allumer / éteindre l'appareil à distance. Si le contact est ouvert, l'appareil s'éteindra dans les 30 secondes et restera éteint jusqu'à ce que le même contact soit fermé.</i></p> <p>Es posible utilizar un contacto de ventana en la placa electrónica principal, para encender / apagar la unidad de forma remota. Si se abre el contacto, la unidad se apagará en los próximos 30 segundos y permanecerá apagada hasta que se cierre el mismo contacto.</p>
<p>RAD pannello ad effetto radiante</p> <p><i>Panou radiant RAD</i></p> <p>RAD Strahlungsplatte</p> <p><i>Panneau rayonnant RAD</i></p> <p>Panel radiante RAD</p>	<p>Come accessorio per la serie VSL, è possibile usare il pannello ad effetto radiante. Il pannello sarà sempre acceso in riscaldamento.</p> <p><i>Panoul radiant este disponibil ca accesoriu pentru seria VSL. În modul de încălzire, panoul va fi întotdeauna pornit.</i></p> <p>Als Zubehör für die Baureihen VSL kann das Strahlpaneel verwendet werden. Das Bedienfeld ist im Heizmodus immer eingeschaltet.</p> <p><i>En tant qu'accessoire pour les séries VSL, il sera possible d'utiliser le panneau rayonnant. Le panneau sera toujours allumé en cas de mode de chauffage.</i></p> <p>Como accesorio para las series VSL, será posible utilizar el panel radiante. El panel estará siempre ENCENDIDO en caso de modo de calefacción.</p>

<p>Sonda acqua H2OPR</p> <p><i>Senzor apă H2OPR</i></p> <p>H2OPR-Wassersonde</p> <p><i>Sonde d'eau H2OPR</i></p> <p>Sonda de agua H2OPR</p>	<p>E' possibile usare una sonda NTC come accessorio da posizionare nel pacco allettato della batteria, in corrispondenza dell'ingresso della stessa batteria con funzione di termostato di minima e di massima. In questo modo, in riscaldamento il ventilatore partirà solo se la temperatura dell'acqua salirà sopra i 35°C e si fermerà quando la temperatura dell'acqua scenderà sotto i 30°C. In condizionamento, il ventilatore partirà sempre all'accensione e si fermerà se la temperatura dell'acqua non scenderà sotto i 15 gradi per 30 minuti continuativi.</p> <p><i>Se poate utiliza un senzor NTC ca accesoriu, poziționat în apropierea admisiei serpentinei, ca senzor de nivel minim sau maxim. Astfel, în modul de încălzire, ventilatorul va fi pornit doar dacă temperatura apei atinge 35°C și va fi oprit dacă această temperatură scade sub 30°C. În modul de răcire și la punerea în funcțiune, ventilatorul va fi întotdeauna pornit. Acesta va fi oprit dacă temperatura apei atinge 15°C pentru mai mult de 30 de minute consecutive.</i></p> <p>Es ist möglich, eine NTC-Sonde als Zubehör zu verwenden, die an den Aluminiumlamellen der Spule in der Nähe des Einlasses derselben Spule angebracht wird und als Minimum- oder Maximum-Sensor verwendet wird. Auf diese Weise wird der Lüfter im Heizmodus nur dann eingeschaltet, wenn die Wassertemperatur bis zu 35 ° C beträgt, und wird ausgeschaltet, wenn dieselbe Temperatur unter 30 ° C sinkt. Im Kühlmodus und beim Start ist der Lüfter immer eingeschaltet. Sie wird ausgeschaltet, wenn die Wassertemperatur länger als 30 Minuten bis zu 15 ° C beträgt.</p> <p><i>Il est possible d'utiliser une sonde NTC comme accessoire à positionner sur les ailettes en aluminium de la bobine, à proximité de l'entrée de la même bobine, à utiliser comme capteur minimum ou maximum. De cette façon, en mode chauffage, le ventilateur ne sera activé que si la température de l'eau atteindra 35 ° C et il sera désactivé lorsque la même température descendra en dessous de 30 ° C. En mode refroidissement et au démarrage, le ventilateur sera toujours allumé. Il sera désactivé au cas où la température de l'eau atteindrait 15 ° C pendant plus de 30 minutes consécutives.</i></p> <p>Es posible utilizar una sonda NTC como accesorio para colocarla en las aletas de aluminio de la bobina, cerca de la entrada de la misma bobina, para usarla como sensor mínimo o máximo. De esta manera, en modo calefacción, el ventilador se encenderá solo si la temperatura del agua será de hasta 35 ° C y se apagará cuando la misma temperatura baje a menos de 30 ° C. En el modo de enfriamiento y al inicio, el ventilador siempre estará ENCENDIDO. Se apagará en caso de que la temperatura del agua sea de hasta 15 ° C durante más de 30 minutos continuos.</p>
<p>Controllo deflettori serie RHW.</p> <p><i>Control deflectoare seria RHW.</i></p> <p>Klappensteuerung der RHW-Serie.</p> <p><i>Commande de volet série RHW.</i></p> <p>Control de aletas serie RHW.</p>	<p>Per la serie High Wall, i deflettori sono sempre chiusi se l'unità è spenta. Nel caso del telecomando è possibile usare la funzione automatica oppure bloccare i deflettori con un angolazione compresa tra i 30 e i 90°.</p> <p>Nel caso di controllo a parete, la logica di apertura dei deflettori sarà come sotto indicato:  Condizionamento e sola ventilazione: i deflettori si apriranno/chiuderanno automaticamente con un'apertura compresa tra i 30 e i 90°C.  Riscaldamento: i deflettori si apriranno e resteranno completamente aperti con un'apertura di 90°.</p> <p><i>Pentru seria High Wall, deflectorul va fi întotdeauna închis dacă unitatea este oprită. În cazul telecomenzii IR, puteți utiliza funcția automată sau bloca poziția deflectorului între 30 și 90°. În cazul comenzii de la distanță, logica pentru deschiderea deflectorului va fi cea indicată mai jos: Modul de răcire și ventilație: clapeta va fi deschisă/închisă în mod automat într-un unghi cuprins între 30 și 90° Modul de încălzire: deflectorul va fi complet deschis, în unghi de 90°.</i></p> <p>Bei der High Wall-Serie wird die Klappe immer geschlossen, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Bei einer Infrarot-Fernbedienung kann die automatische Funktion verwendet oder die Klappe in einer Position zwischen 30 und 90 ° blockiert werden.</p> <p>Im Falle einer Fernbedienung lautet die Logik für das Öffnen der Klappe wie folgt:  Kühl- und reiner Gebläsemodus: Die Klappe wird automatisch mit einem Winkel zwischen 30 und 90 ° geöffnet / geschlossen  Heizmodus: Die Klappe wird im 90 ° -Winkel vollständig geöffnet.</p> <p><i>Pour la série High Wall, le volet sera toujours fermé au cas où l'appareil serait éteint. En cas de télécommande infrarouge, il est possible d'utiliser la fonction automatique ou de bloquer le volet dans une position comprise entre 30 et 90 °. En cas de télécommande, la logique d'ouverture des volets sera celle indiquée ci-dessous: Mode refroidissement et seul ventilateur: le volet s'ouvrira / se fermera automatiquement avec un angle compris entre 30 et 90 ° Mode chauffage: le volet sera complètement ouvert, angle 90 °.</i></p> <p>Para la serie High Wall, la tapa siempre estará cerrada en caso de que la unidad esté APAGADA. En caso de control remoto por infrarrojos, es posible utilizar la función automática o bloquear la tapa en una posición entre 30 y 90 °.</p> <p>En caso de control remoto, la lógica para la apertura de la aleta será la siguiente:  Enfriamiento y solo modo ventilador: la tapa se abrirá / cerrará automáticamente con un ángulo entre 30 y 90 °  Modo de calentamiento: la tapa se abrirá por completo, ángulo de 90 °.</p>





**ADVANTIX SpA**

Via S. Giuseppe Lavoratore 24,  
37040 Arcole (VR) Italia

Tel. (+39).045.76.36.585

E-mail: [info@advantixspa.it](mailto:info@advantixspa.it)

[www.maxa.it](http://www.maxa.it)